

Contents

List of Maps	VIII
Introduction	
<i>Michael Clyne</i>	1
Ukrainian - reconstituting a language	
<i>Alexander Krouglov</i>	11
“ <i>Stubborn as a mule</i> calls for a dialectical presentation”: On undoing and redoing corpus planning in Hungary	
<i>Miklós Kontra</i>	31
Linguistic consequences of the Sandinista revolution and its aftermath in Nicaragua	
<i>John M. Lipski</i>	61
Undoing some effects of the Cultural Revolution - Chinese address forms	
<i>S. M. Lee-Wong</i>	95
The reconvergence of German after unification and its limits	
<i>Michael Clyne</i>	117
The reconvergence of Vietnamese	
<i>Nguyen Xuan Thu</i>	143
Undoing a “unified language”: Bosnian, Serbian, Croatian	
<i>Radoslav Katičić</i>	165
Reconvergence of Moldavian towards Romanian	
<i>Marcu Gabinschi</i>	193
The fate of Samnorsk: a social dialect experiment in language planning	
<i>Ernst Håkon Jahr</i>	215
Diets, Nederlands, Nederduits, Hollands, Vlaams, Belgisch-Nederlands	
<i>Kas Deprez</i>	249

viii contents

From Pilipino to Filipino₁ to Filipino₂: unmaking and remaking a national language

Andrew Gonzalez 313

The undoing of language planning from the vantage of cultural history: two twentieth century Yiddish examples

Rakhmiel Peltz 327

The Turkish Language Reform forced into stagnation

Hendrik Boeschoten 357

Influence of the Middle East Peace Process on the Hebrew language

Ran HaCohen 385

The impact of the Peace Process in the Middle East on Arabic

Hassan R. S. Abd-el-Jawad and Fawwaz Al-Abed Al-Haq 415

Eradicating racism in language - Afrikaans

D. J. van Schalkwyk 445

Epilogue

Michael Clyne 477

List of Contributors 503

Index of Names 505

Index of Subjects 515

List of Maps

1 Umlaut in the Dutch language area 252